

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ, МЕЖКУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ И
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДА



ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. КОММУНИКАЦИЯ.

*Материалы
XIII Международной
научно-практической конференции*

Ульяновск, 2020

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ, МЕЖКУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ И
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДА

ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. КОММУНИКАЦИЯ.

*Материалы
XIII Международной
научно-практической конференции*

Ульяновск, 2020

ББК 81.002
УДК 81 2
Я 41

Оргкомитет конференции:

Председатель Оргкомитета конференции

Борисова Светлана Александровна, доктор филологических наук, профессор,
директор Института международных отношений,
зав. кафедрой английской лингвистики и перевода
Ульяновского государственного университета

Ответственный секретарь конференции

Соколова Ирина Николаевна, кандидат филологических наук,
доцент кафедры английской лингвистики и перевода
Ульяновского государственного университета

Редакционная группа

Соколова Ирина Николаевна, кандидат филологических наук,
доцент кафедры английской лингвистики и перевода
Ульяновского государственного университета

Кузнецова Ольга Юрьевна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры английской лингвистики и перевода
Ульяновского государственного университета

Ответственные редакторы сборника С.А. Борисова, И.Н. Соколова

Сборник печатается по материалам, предоставленным авторами.

Язык. Культура. Коммуникация. Материалы XIII Международной научно-практической конференции / Отв. ред. проф. С.А. Борисова, доц. И.Н. Соколова – Ульяновск: УлГУ, 2020. – 357 с.

В сборнике представлены материалы, подготовленные участниками XIII Международной научно-практической конференции «Язык. Культура. Коммуникация», состоявшейся 01 июня 2020 года на базе кафедры английской лингвистики и перевода Ульяновского государственного университета по проблемам теории языка, лингвистики текста, медиалингвистики, психолингвистики, литературоведения, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, этнологии, лингводидактики, переводоведения, методики обучения русскому и иностранным языкам.

© Авторы статей, 2020

функциональной способности пользоваться иностранным языком.

Адаптированные тексты легче понять, чем оригинальные тексты, но при адаптации теряются важные элементы, необходимые для изучения языка. Выход из этой ситуации - использование метода продуманной подачи информации. Продуманные тексты сохраняют свой семантический смысл и оригинальную версию, которая является модифицированной и удачной для изучения иностранных языков.

В итоге необходимо отметить, что выбор технологических подходов к дистанционному обучению иностранных языков должен быть теоретически и эмпирически мотивированным, а не только определяться потребностями рынка, как это довольно часто сегодня происходит. Исследователи и методисты, которые создают курсы дистанционного обучения иностранным языкам должны принимать во внимание основные категории, способствующие эффективному изучению языков дистанционно.

Список литературы:

- Андреев А.А. Солдаткин В.И. Дистанционное обучение: сущность, технология, организация. - М.: МЭСИ, 2002. – 196 с.
- Полат Е.С. Организация дистанционного обучения в Российской Федерации // Информатика и образование. – 2005 - № 5 – с.18-22.
- Полат Е.С., Бухарина М.Ю. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учебн. заведений. – М., Академия, 2010. – 368 с.
- Серостанова Н.Н. Метод телекоммуникационных проектов как средство реализации межкультурных связей на неязыковых факультетах вузов // Вестник Воронежского института МВД России. – 2015 - № 1.
- Цатурова И.А., Петухова А.А. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам. - М, 2004. – 96 с.
- Kong D.K. Effects of task complexity on second-languages production. – Unpublished master's thesis, University of Hawai'i at Manoa, Honolulu.–2002.–230 p.
- Yong J.R. MIT weighs the pro and cons of creating web pages for almost all courses //The chronicle of higher education. 2001. – V. XLVII. –№ 28. – P. 38–39.

УДК 811.111:378.147 (045)

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ МЕНЕДЖМЕНТ ДЛЯ НАУЧНО-ПУБЛИКАЦИОННЫХ ЦЕЛЕЙ

Ковзанович О.В., Лобанова Н.П.

Удмуртский государственный университет, г. Ижевск

В статье рассматриваются перспективные возможности использования преподавательского тандем-метода в образовательном пространстве неязыкового вуза в свете нового направления в мировой практике: английский язык для научно-публикационных целей. Рассмотрено взаимодействие преподавателя специальной дисциплины экономического профиля и преподавателя иностранного языка в практике обучения иноязычному

научному дискурсу, где преподаватель иностранного языка несет ответственность за процесс обучения иноязычному научному дискурсу и интеграцию экономического содержания предметной области с русским и иностранным языками, а преподаватель-предметник – за профессионально-ориентированный содержательный контент. Определены сферы деятельности преподавателя-предметника и преподавателя английского языка в процессе подготовки студентов к участию в научных конференциях для научно-публикационных целей. При различии содержательных аспектов в процессе обучения целью тандема двух преподавателей является продуцирование текстов научной статьи на иностранном языке и повышение публикационной активности студентов в вузе. Представлено описание педагогических условий обучения иноязычному научному дискурсу. Разработана примерная структура курса иноязычной научной дискурсивной практики, где определена алгоритмизация работы преподавателя иностранного языка. В заключении сформулированы рекомендации по совершенствованию лингводидактического сопровождения студентов неязыковых направлений подготовки на основе тандем-метода.

Ключевые слова: стратегический менеджмент, английский язык для научно-публикационных целей, иноязычный научный дискурс, тандем-метод

В данной статье актуализируется потенциал преподавательского тандем-метода в иноязычной дискурсивной практике и необходимость разработки специализированного вводного курса «Введение в академическое письмо для научно-публикационных целей» на основе билингвального подхода. В контексте нового направления в области обучения академическому английскому языку представляется весьма актуальным обучение студентов неязыковых направлений подготовки письменному научному дискурсу на основе преподавательского тандем-метода с целью продуцирования научной экспериментальной статьи профессиональной направленности на иностранном языке для представления в сборниках материалов конференций или публикации в журнале по профилю выбранной специальности.

Как показывает практика участия студентов Института экономики и управления в научных конференциях, в процессе подготовки статьи к публикации им приходится преодолевать трудности, связанные с отсутствием навыков логического построения текста статьи и убедительной аргументации, с незнанием принятой в научном сообществе системы организации текста по определенным разделам, с неумением писать статьи на четком, ясном и грамматически правильном английском языке.

В последнее время в области обучения академическому английскому языку появилось новое направление – «Английский язык для научно-публикационных целей» (English for Research Publication Purposes, ERPP) [Короткина 2018: 120]. Как отмечает мировое научное сообщество, данное направление должно «развивать не только компетенции академической грамотности, связанные с

риторикой и композицией научного текста, но и коммуникативные навыки, необходимые для обеспечения всего процесса публикации – от выбора журнала до переписки с редактором и рецензентами», следовательно, оно включает педагогическую поддержку и сопровождение студентов через организацию семинаров и специализированных курсов по выработке стратегий для написания и публикации статей, что и входит в функции стратегического менеджмента для научно-публикационных целей. При этом одним из инновационных методов может выступать обучение и сопровождение образовательного процесса на иностранном языке на основе преподавательского тандема.

В научном педагогическом сообществе под тандем-методом принято понимать способ овладения, обучения или преподавания, основанный на партнерстве участников образовательного процесса, которыми могут выступать обучающиеся (студент – студент), обучающийся и преподаватель (студент – преподаватель) и преподаватели (преподаватель – преподаватель). Основным элементом в обучении и преподавании на основе тандем-метода выступают партнерские отношения в зависимости от участников тандема, заключающиеся в гибкой и быстрой корректировке индивидуальной траектории обучения для максимального и более эффективного достижения поставленной цели обучения. Несмотря на важность взаимодействия преподавателя профильной дисциплины и преподавателя иностранного языка, третий вид тандема «преподаватель-предметник – преподаватель иностранного языка» является менее исследованным [Поленова 2018: 4].

Как отмечают многие вузовские преподаватели, сложность организации языковой подготовки студентов при написании текста научной статьи заключается в том, что преподаватель иностранного языка может лишь проконтролировать сформированность аспектов иноязычной коммуникативной компетенции [Гаврилова 2017: 349]. При этом, как показывает практика, профессионально ориентированная сторона научного дискурса по объективным причинам остается вне поля зрения преподавателя иностранного языка, как в случае изложения в студенческих статьях, например, моделей и методов оценки эффективности человеческого капитала или методики расчета показателей результативности и себестоимости предоставления услуг.

В этой связи реализация преподавательского тандем-метода при

формировании готовности студентов неязыковых направлений к написанию научной статьи представляется оптимальным методом подготовки обучающихся к иноязычному научному профессионально ориентированному дискурсу.

В научно-педагогической литературе определены педагогические условия обучения письменному научному дискурсу на основе тандем-метода, а именно:

- владение преподавателем предметной области (профильной специальности) иностранным языком на уровне В1–В2, что позволит ему адекватно оценить научные работы студентов, выполненные на иностранном языке;

- знаниевая компетентность преподавателя иностранного языка в предметной области, в сфере профессиональных интересов и профессиональной специализации студентов экономического направления подготовки (т.е. знание общего содержания ключевых тем курса, владение основными понятиями дисциплины и их возможными интерпретациями, профильно-ориентированной иноязычной лексикой и т.п.);

- разграничение сферы (поля) педагогической деятельности подразумевает разделение функций и обязанностей каждого участвующего в тандеме преподавателя-предметника и преподавателя иностранного языка, в частности, при лингводидактическом сопровождении иноязычной дискурсивной практики;

- разработка поэтапного алгоритма операциональных действий при обучении и сопровождении образовательного процесса на основе тандем-метода [Амерханова 2017: 123].

В процессе многолетней подготовки студентов к участию в ежегодных научных конференциях выявлено, что преподаватели профильной специальности испытывают трудности при преподавании учебных дисциплин на иностранном языке, а преподавателям иностранного языка, не имеющим квалификацию специалиста в сфере профессиональной специальности студентов экономического направления подготовки, сложно контролировать содержательную профессионально-ориентированную часть письменной речи студентов в процессе обучения письменному научному дискурсу.

Как результат, наблюдается снижение мотивации студентов изучать иностранный язык для профессиональных целей, т.к. при подготовке устных презентаций и публикаций научных статей с целью участия в научных

конференциях начинающие авторы предоставлены самим себе. Сами студенты отказываются от участия и констатируют недостаточный уровень владения английским языком для самостоятельной подготовки научной статьи к публикации, отсутствие практики и опыта целенаправленного обучения основам академического письма в среднем общеобразовательном заведении, незнание структуры научной статьи и публикационных конвенций.

Приходится констатировать, что систематизированное обучение академическому письму и академической грамотности в вузе также отсутствует, поскольку многие преподаватели сами не владеют этими компетенциями, а языковая подготовка в сфере профессиональной деятельности студентов не тождественна подготовке к *научной* профессиональной деятельности на иностранном языке.

Актуальность темы исследования и изучение методических аспектов иноязычной дискурсивной письменной практики для научно-публикационных целей позволили разработать алгоритм обучения студентов письменному научному дискурсу на основе преподавательского тандема, который включает следующие этапы:

- 1) вводный разъяснительный курс;
- 2) объяснение организационной структуры научной статьи на примере конкретного текста научного документа;
- 3) отработка написания структурных элементов письменного текста научной статьи в тренировочных упражнениях;
- 4) обсуждение на родном и иностранном языках содержания и структуры пилотной письменной научной работы;
- 5) постановка задачи по написанию индивидуальных научных письменных работ студентов по проблематике их научных исследований;
- 6) составление первичного варианта письменного текста научной статьи;
- 7) оценка пилотных письменных научных работ студентов;
- 8) обсуждение результатов написания письменных научных работ студентов;
- 9) написание студентом финального варианта экспериментальной научной статьи на английском языке;
- 10) критический самоанализ собственной иноязычной дискурсивной практики (рефлексия);

11) оценка письменной работы и ее обсуждение с каждым из студентов.

12) перспективы совершенствования дискурсивной компетенции.

На каждом этапе четко должны быть определены функции и задачи преподавателя иностранного языка, преподавателя профильной специальности и самих обучающихся.

С точки зрения авторов статьи структура курса и его содержание могут быть представлены следующим образом:

- знакомство со структурной организацией текста научной статьи в разных форматах;
- соответствие каждого структурного компонента его задачам;
- формулирование научной цели;
- определение проблематики исследования;
- демонстрация связного и последовательного изложения материала статьи и тех языковых средств достижения когезии и когерентности, которые могут быть использованы для этого;
- использование общенаучной лексики, терминов и сокращений;
- изучение особенностей лексического, синтаксического и стилистического анализа языка предметной области;
- сопоставление, классификация, комбинирование языковых единиц из языка предметной области, лингвистический анализ терминологии специальной профессиональной сферы;
- обучение грамотному построению предложения на английском языке, сравнение синтаксиса русского и английского языков;
- анализ языковых особенностей научного стиля;
- изучение лингвистических клише для написания научных работ;
- изучение правил и особенностей научного цитирования других авторов;
- изучение видов аннотаций (по содержанию и целевому назначению, по полноте охвата содержания);
- исследование структуры авторской аннотации (Abstract);
- составление аннотации с учетом предъявляемых требований (композиция, отбор сведений, язык аннотации (речевые клише), средний объем в печатных знаках);
- верстка непосредственно текста статьи и формулирование выводов

исследования;

- составление списка литературы с учетом достаточного объема используемых в научной работе профессиональных источников;

- анализ содержания сопроводительного письма при отправлении статьи в сборник материалов конференций и способы реагирования на замечания рецензента.

Теоретический анализ литературы и изучение международного опыта тандемного обучения и потенциала его использования в условиях российских вузов послужили основанием для следующих рекомендаций по совершенствованию стратегического менеджмента для научно-публикационных целей, включающего лингводидактическое сопровождение студентов неязыковых направлений подготовки:

- разработать эффективную методику тандемного обучения в рамках иноязычной научной дискурсивной практики и четкие алгоритмы действий преподавателей-предметников и преподавателей иностранного языка, определить зоны ответственности участников тандема;

- интегрировать курс «Введение в академическое письмо для научно-публикационных целей» в вузовский курс иностранного языка, в качестве отдельного модуля в учебные планы вузов, элективного курса или в других формах и вариациях;

- организовать консультативный центр научного сотрудничества и лингводидактической помощи студентам неязыковых направлений подготовки с целью составления текста выступления, научной статьи для представления на конференциях или публикации в журнале и т.п. по профилю выбранной специальности;

- стимулировать участие преподавателей и студентов в международных конференциях с опубликованием статей и тезисов докладов на иностранном языке;

- организовать факультативы по углубленному изучению студентами профессиональной лексики на иностранном языке;

- организовать лингвистическое волонтерство студентов;

- расширять партнерство студентов с преподавателями зарубежных вузов.

Список литературы

- Амерханова, О.О. Особенности обучения иностранному языку в аспирантуре на основе тандем-метода // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, – 2016. – Т. 21. – Выпуск 11. – С. 52-62.
- Амерханова, О.О. Педагогические условия обучения аспирантов письменному научному дискурсу на основе тандем-метода // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, – 2017. – Т. 22. – Вып. 6 (170). –С. 123-130.
- Гаврилова, А.В. Формирование иноязычной письменной компетенции у студентов технического профиля // Инновационные идеи и подходы к интегрированному обучению иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в системе высшего образования. – СПб.: Изд-во Политех. ун-та, 2017. – С. 348-350.
- Короткина, И.Б. Английский язык для научно-публикационных целей как новое направление для научно-педагогических исследований / И.Б. Короткина // Отечественная и зарубежная педагогика. – 2018. – Т. 1. – №4/52. – С.115-130.
- Поленова, А.Ю. Потенциал тандем-метода при обучении иностранному языку в вузе // Интернет-журнал «Мир науки», – 2018.– №4, <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN418.pdf> (доступ свободный). Загл. сэкрана. Яз. рус., англ.

КОНТРОЛЬ В РАМКАХ КУРСОВОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Кузнецова О.Ю.

Ульяновский государственный университет, г. Ульяновск

В статье представлен опыт совершенствования контроля в рамках курсового обучения английскому языку в условиях компетентностной модели образования.

Ключевые слова: формы контроля, объекты контроля, уровни владения языком

Отечественная методическая наука и практика накопила солидный опыт в плане контроля знаний, умений и навыков в области иностранных языков. Контроль рассматривается как «совместная деятельность преподавателя и студентов по определению уровня владения языком. Объектами контроля являются: а) речевые навыки, приобретённые в ходе обучения (языковая компетенция); б) речевые умения, обеспечивающие возможность пользоваться языком как средством общения (коммуникативная компетенция); в) знания о стране изучаемого языка и образе жизни носителей языка (социокультурная компетенция). Ведущими объектами контроля являются речевые умения. Что отражает особенности предмета «Иностранный язык» как практической дисциплины» [Щукин 2006: 295].

Федеральные образовательные стандарты нового поколения «предъявляют ряд новых требований к вузам и кафедрам в контексте обновления содержания обучения, форм учебного взаимодействия между преподавателем и студентами,

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ ЯЗЫКА, ЛИНГВИСТИКИ ТЕКСТА, МЕДИАЛИНГВИСТИКИ, ПСИХОЛИНГВИСТИКИ, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ.....3

Абдуллаева Егана А., к.ф.н. (Азербайджан, г. Баку)	
Интертекстуальность в британском постмодернистском романе.....	3
Абдуллаева Чинара Вагиф гызы, преподаватель (Азербайджан, г. Баку)	
К вопросу о выражении каузативности в английском и азербайджанском языках.....	9
Архипова И.В., к.ф.н., проф. (г. Новосибирск)	
Секундарно-итеративный таксис: актуализация прототипической семантики.....	16
Бабаева Гюнай Гумбат гызы, доцент (Азербайджан, г. Баку)	
Маскулинность английской паремологии и картина мира.....	21
Байрамова Мехрибан Закир гызы, доктор философии по педагогике, старший преподаватель (Азербайджан, г. Баку)	
Вербализация концепта «Луна» в русском языке.....	27
Белова Л.В., магистрант, Парникова Т.В., к.ф.н., доцент (г. Белгород)	
Полипредикативное предложение с гипотаксисом как коммуникативно-прагматический маркер дискурса угрозы.....	35
Веденеев Д.А, студент (г. Москва)	
Идентификация глаголов-конверсисов, образованных от существительных, обозначающих части человеческого тела.....	38
Давыдова К.А., магистрант (г. Якутск)	
Образ среднего класса в романе Джона Голсуорси «Патриций».....	43
Дудникова Л.В., к.ф.н., старший преподаватель, Жилнин А.Г., магистрант (г. Ростов-на-Дону)	
Роль зооморфной метафоры во французской поэзии (на материале басен Жана Де Лафонтена и Антуана-Венсана Арно).....	49
Казанцев Я.С., учитель, Колотова Е.А., Мещерякова С.И. (г. Новосибирск)	
Восприятие современной японской поп-музыки учащимися и педагогами Гимназии №11 «Гармония».....	54
Казанцев Я.С., учитель, Колотова Е.А., Мещерякова С.И. (г. Новосибирск)	
Использование английского языка как способа экспрессивного выражения авторских мыслей в современной японской музыке.....	63
Корягина Д.С., студентка (г. Балашиха)	
Тема страдания в повести Ф.М. Достоевского «Кроткая» и романе Г. Бёлля «И не сказал ни единого слова».....	69
Лешина О.Д., студентка, Мучкина Е.С., к.ф.н., доцент (г. Красноярск)	
Синестетическая метафора в современных англоязычных песнях.....	73
Ян Липин, аспирант (г. Москва)	
«Китайский текст» в русской детской литературе 1920-х годов.....	81
Мирзаева Вюсаля (Азербайджан, г. Баку)	
Магический реализм в контексте литературно-художественных параллелей.....	86
Мустафаева Кенуль Сиявиш гызы, докторант (Азербайджан, г. Баку)	
Классификация цветových оттенков в эпохах «Китаби Деде Коркуд» и «Беовульф».....	91
Пантелеева С.О., студентка, Шигапова Ф.Ф., старший преподаватель (г. Казань)	
Особенности кулинарных текстов в английском тексте.....	97
Погадай Е.В., ассистент (г. Ростов-на-Дону)	
Деконструкция обвинения: риторический аспект (на материале речи Н.П. Карабчевского по делу Бейлиса).....	101
Сеидова Н.Р., доктор философии по филологии (Азербайджан, г. Баку)	
Проблема перформативности в теории речевых актов.....	106
Сергеева Е.П., к.ф.н., доцент (г. Липецк)	
О пользе и вреде речевых штампов и стереотипов.....	110
Соколова В.С., студентка (г. Ульяновск)	
Стилистические синтаксические особенности текстов наружной рекламы г. Ульяновска.....	115

<i>Солоха Д.М., студентка (г. Уфа)</i>	
Современные подходы к изучению пространственной семантики в лингвистике.....	119
<i>Чаплыгина Ю.А., к.п.н., доцент, Ларина Т.Е., студентка (г. Курск)</i>	
Анализ общественно-политической терминологии в публицистическом тексте.....	122
II. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ, МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЭТНОЛОГИИ.....	129
<i>Абдулганеева И.И., к.ф.н., старший преподаватель, Брусенкова Д.А., студентка (г. Казань)</i>	
Лингвокультурологические и лингвистические особенности текстов немецкого рекламного дискурса.....	129
<i>Абдулганеева И.И., к.ф.н., старший преподаватель, Гизатуллина А.А., студентка (г. Казань)</i>	
Теоретические аспекты изучения концепта «Человек» в немецкой лингвокультуре.....	133
<i>Atanaliyeva Aygun Balahuseyn, докторант (Azerbaijan Republic named after Imadaddin Nasimi (ANAS), с. Baku)</i>	
Interrelation of language, culture and communication in quantitative units used in Heydar Aliyev's linguistic policy.....	137
<i>Гамидова Рамиля Тофик кызы, офицер-преподаватель (Азербайджан, г. Баку)</i>	
Лингвокультурологический анализ новгородских грамот на бересте: обозначение срока и времени.....	145
<i>Дюкарева Д.С., студентка, Мучкина Е.С., к.ф.н., доцент (г. Красноярск)</i>	
Этностереотипный образ Russian в произведениях британских авторов XX века.....	150
<i>Мосягина М.С., студентка (г. Саранск)</i>	
Национальные особенности британского и американского менталитета и их проявление в поле масс-медиа.....	156
<i>Соколова И.Н., к.ф.н., доцент, Васильева К.В., магистрант (г. Ульяновск)</i>	
Специфика метафоры как лингвокультурного феномена.....	162
<i>Хасанова Э.Р., студентка (г. Казань)</i>	
Концепт «Время» в немецкой лингвокультуре.....	167
<i>Чэнь Сюе, преподаватель (г. Астрахань)</i>	
Проблема понимания дискредитации - основа правильного восприятия китайской лингвокультуры.....	171
<i>Шигапова Ф.Ф., старший преподаватель, Домрачева Е.А., студентка (г. Казань)</i>	
Влияние культурного фактора на рекламные слоганы в русском, английском и китайском языках.....	183
<i>Язовских Е.В., к.э.н., доцент, Нань Яньпей, студент (г. Екатеринбург)</i>	
Межкультурная коммуникация в сфере высшего образования на примере России и Китая.....	187
III. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ.....	193
<i>Абушова Севиндж Алмовсум гызы, доцент (Азербайджан, г. Баку)</i>	
Критерии и принципы перевода художественного текста.....	193
<i>Аксенова А.О., студентка, Шигапова Ф.Ф., старший преподаватель (г. Казань)</i>	
Перевод пресс-конференций как особый вид публичного перевода.....	200
<i>Андреева Е.Д., к.ф.н., доцент, Рузанова С.В., студентка (г. Оренбург)</i>	
Доместикация и форенизация как переводческие стратегии реализации фактора культуры в романе Джоджо Мойес «До встречи с тобой».....	204
<i>Борисова Ю.А., к.ф.н., доцент (г. Москва)</i>	
Переводы популярных детских книг на русский язык: проблемы и решения.....	209
<i>Веденев Д.А., студент (г. Москва)</i>	
Прагматический аспект перевода заголовков публицистических текстов с английского языка на русский (на материале британской прессы).....	217
<i>Галкина А.Н., магистрант, Соколова И.Н., к.ф.н., доцент, (г. Ульяновск)</i>	
Использование калькирования как переводческого приема в текстах СМИ.....	222

<i>Гурбанова Хадиджа Магеррам гызы, докторант (Азербайджан, г. Баку)</i>	
Особенности передачи метафор в поэтическом произведении (на материале английской и азербайджанской поэзии).....	227
<i>Иванова А.Ю. (г. Москва)</i>	
Особенности терминологии индустрии туризма.....	233
<i>Кузнецова В.Ю., к.ф.н., доцент, Эфендиева М.В., к.п.н., старший преподаватель (г. Москва)</i>	
Лексические проблемы перевода военно-политических текстов (на материале английского языка).....	238
<i>Мадей Е. Д., аспирант, магистр (Словакия, г. Братислава)</i>	
К вопросу о различиях между дипломатическим устным переводом и конференц-переводом.....	241
<i>Марсенко Ю.С., магистрант (г. Томск)</i>	
Техническая терминология энергетической сферы как переводческая проблема.....	246
<i>Салимова Садагат Рашид кызы (Азербайджан, г. Баку)</i>	
Идиоматические выражения, включаемые в ряд фразеологических соединений французского языка и их аналоги в азербайджанском языке.....	250
<i>Соколова В.С., студентка (г. Ульяновск)</i>	
Способы передачи языковой игры на фонетическом уровне с английского языка на русский язык на примере романа Т. Пратчета „The Colour of Magic“/ «Цвет волшебства».....	260
<i>Соколова И.Н., к.ф.н., доцент, Абасова М., магистрант (г. Ульяновск)</i>	
Особенности перевода текстов медицинской тематики.....	265
<i>Соколова И.Н., к.ф.н., доцент, Ващенко В.Н. магистрант (г. Ульяновск)</i>	
Грамматические трансформации при переводе англоязычных газетных заголовков.....	267
IV. ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЧАСТНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ И ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЮ.....	272
<i>Антонова М.А., учитель-логопед (г. Новосибирск)</i>	
Чтение сказок как средство речевого и нравственного развития дошкольников 5-6 лет.....	272
<i>Борисова С.А., д.ф.н., проф., Кузнецова О.Ю., к.п.н., доцент, Соколова И.Н., к.ф.н., доцент (г. Ульяновск)</i>	
Опыт исследования личностных предпосылок эффективности деятельности учителя иностранного языка.....	274
<i>Веснин К.Е., студент, Шемякин А.А., студент (г. Томск)</i>	
Изучение иностранных языков с использованием современных мобильных технологий.....	277
<i>Дырыгина Н.Ю., магистрант (г. Казань)</i>	
Формирование иноязычной компетенции у студентов ссузов.....	281
<i>Долганова Ю.С., студентка (г. Архангельск)</i>	
Методики обучения фразовым глаголам английского языка.....	284
<i>Зензера И.В., к.ф.н., доцент (г. Куйбышев)</i>	
Использование игровых технологий в современном школьном образовательном процессе на уроках русского языка.....	290
<i>Исупова М.М., к.ф.н., доцент (г. Москва)</i>	
Дистанционное обучение иностранным языкам в неязыковом вузе.....	294
<i>Ковзанович О.В., старший преподаватель, Лобанова Н.П., старший преподаватель</i>	
Стратегический менеджмент для научно-публикационных целей.....	300
<i>Кузнецова О.Ю. к.п.н., доцент (г. Ульяновск)</i>	
Контроль в рамках курсового обучения английскому языку.....	307
<i>Купцова А.В., студентка (г. Куйбышев)</i>	
Методика освоения пунктуации в школьном курсе русского языка.....	311
<i>Можеевская А.Е., преподаватель (г. Челябинск)</i>	
Педагогическая рефлексия при изучении дисциплины «Иностранный язык для академических целей» студентами направления подготовки бакалавров «Информационные	

системы и технологии».....	314
<i>Озерова Л.Н., аспирант (г. Москва)</i>	
К вопросу об использовании аутентичных материалов в профессионально-ориентированном обучении итальянскому языку.....	318
<i>Осиянова О.М., д.п.н., проф., Рузанова С.В. (г. Оренбург)</i>	
Опыт использования транскрипции на разных этапах обучения чтению на английском языке.....	323
<i>Партова А.И., ассистент (г. Екатеринбург)</i>	
Принципы организации самостоятельной учебной деятельности по развитию межкультурной иноязычной компетенции студентов-лингвистов.....	327
<i>Пуник И.А., к.ф.н., доцент (г. Ульяновск)</i>	
Структурная композиция страдательного залога – пассива и ее семантизация на занятиях по немецкому языку в вузе.....	331
<i>Тивьяева И.В., д.ф.н., проф. (г. Москва)</i>	
Концепция цифровой вежливости в модели информационно-коммуникационной подготовки лингвиста-переводчика.....	337
<i>Тукаева А.Н., студентка (г. Куйбышев)</i>	
Эффективные способы обучения орфоэпии на уроках русского языка.....	341
<i>Шемякин А.А., студент, Веснин К.Е., студент (г. Томск)</i>	
Значение иностранного языка для современного человека.....	348